

**СЕКЦИЯ 10
«ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ»**

УДК 811.111`27(410+73)

**РАЗЛИЧИЯ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО
ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Алёхна О. Ю., Романькова А. В.

Научный руководитель: М. Ю. Корниченко

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

В наше время существуют разнообразные варианты английского языка. Споры о том, какой из этих вариантов нужно считать правильным продолжаются по сей день. Тема различия американского и британского акцента в английском языке считается актуальной и в наше время. Актуальность выбранной темы заключается в сложности, которая возникает при общении, вследствие присутствия отличий в лексике данных вариантов английского языка.

Сейчас наиболее часто применяется американский вариант. Он характеризуется простым построением предложений, более резким звучанием (также многие слова пишутся ближе к своему произношению), динамичностью. Британский вариант используется реже, обладает довольно сложной грамматикой, плавной речью и множеством акцентов. Несмотря на это, в системе образования многих стран зачастую изучают британскую версию.

Цель

Выявить основные несовпадения американского и британского вариантов английского языка. Изучить и проанализировать осведомленность молодёжи о существовании данных вариантов английского языка.

Материал и методы исследования

Было произведено исследование литературы и систематизация полученных данных. Так же методической основой исследования являлось выборочное единовременное наблюдение. Выборка составила 50 студентов женского и мужского пола 1–6 курсов учреждения образования «Гомельский государственный медицинский университет» в возрасте 17–25 лет. Для сбора эмпирических данных нами была разработана специальная анкета. Полученные данные подвергли статистическому анализу.

Результаты исследования и их обсуждение

При изучении английского языка можно обнаружить что одно и то же слово пишется и звучит по-разному. Это объясняется существованием британского и американского вариантов английского языка. Так же выявляются и другие различия, например, в лексике, грамматике, употреблении слов.

Выделим несколько примеров различий в произношении. Например, в британском варианте буква «г» в конце слова обычно не произносится, в середине слова звучит значительно мягче, в отличие от американского варианта. В американском варианте буква «г» произносится во всех позициях в слове. Яркий и знакомый всем пример — это слово «computer». В британском варианте произносится как [kəm'pjʊ:tə], а в американском — [kəm'pjʊ:tər]. Так же слово sugar в

американском варианте произносится как [ˈʃʊgər], а в британском варианте как [ˈʃʊgə]. И многие другие примеры, такие как river, water, finger, brother, winter, summer, horror, over и т. п.

Отличительной особенностью американского варианта является превращение различных звуков. Например, звук [t] или [tt] переходит в [d]. В британском варианте это не так сильно выражено и все буквы t произносятся куда четче. И опять же ярким примером является слово «computer». Другие примеры: слово «tablet» в британском варианте произносится как [ˈtæblɪt], а в американском [ˈtæblət]. Слово «argent» в британском варианте — [ˈɑːdʒ(ə)nt], а в американском — [ˈɑːrdʒənt]. Слово «little» в британском варианте — [ˈlɪt(ə)], в американском — [ˈlɪtl̩][1].

В британском английском существует множество интонационных моделей, тогда как в американском только две (ровная и нисходящая).

Грамматика. Собирательные существительные в американском варианте можно использовать только в единственном числе (the team is playing; my favourite band is playing, my family is going), а в британском — и в единственном, и во множественном числе (the team are playing; my favourite band are playing; my family are going). Что касается глагола «shall», американцы считают этот глагол устаревшим и заменяют его глаголом «will». В британском варианте глагол «shall» все еще довольно широко используется. Американский вариант английского подразумевает использование времен группы Simple. Даже когда имеются указатели времени Perfect («just», «yet» и др.) американцы предпочитают использовать Past Simple, тогда как, британцы посчитают это ошибкой. Большинство неправильных глаголов британского варианта стали правильными в американском (например, dream-dreamed, lean-leaned), [3].

Следующие различия — это различия в написании. Увидеть эти различия можно на примере следующих слов: colour (британский) — color (американский), favourite (британский) — favorite (американский), behaviour (британский) — behavior (американский), honour (британский) — honor (американский), humour (британский) — humor (американский), labour (британский) — labor (американский) и т. д. Так же в американском английском окончание «er» используется вместо «re». Например, center (американский) — centre (британский), theater (американский) — theatre (британский), meter (американский) — metre (британский) и другие [2].

Согласно полученным данным анкетирования осведомленности молодёжи о существовании американского и британского вариантов английского языка 100 % респондентов знают о существовании данных вариантов английского языка. 70,6 % опрошенных, считают, что американский вариант наиболее популярный в наше время и 29,4 % считают что наиболее популярный это британский вариант. На вопрос «Как вы думаете, какой из вариантов английского изучается в нашей стране?» 80,4 % выбрали британский вариант (он является правильным, так как в Беларуси в учреждениях образования изучают британский вариант) и лишь 19,6 % выбрали американский. 68,6 % респондентов хотели бы изучать американский вариант (в школах, университетах, колледжах), а 31,4 % хотели бы изучать британский. Так же 62,7 % респондентов считают британский вариант более сложным (по грамматике, написанию, звучанию), а 37,3 % считают, что наиболее сложный американский вариант. На вопрос «Если бы Вам была предоставлена возможность поехать в одну из англоязычных стран, то какую бы из них вы выбрали?» 49 % респондентов выбрали вариант «Америка», 45,1 % респондентов выбрали «Великобритания» и 5,9 % респондентов выбрали бы другую англоязычную страну.

Выводы

Анализ эмпирических данных позволяет сделать вывод о том, что студенты осведомлены о существовании американского и британского вариантов англий-

ского языка. Было выявлено, что больше половины респондентов хотели бы изучать американский вариант и считают британский вариант наиболее сложным. Проанализировав список литературы, можно сказать, что, причинами многих отличий считаются особенности исторического и культурного развития этих стран, а также огромное влияние рекламы и средств массовой информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарчук, Г. Г. Основные различия между британским и американским английским [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г. Г. Бондарчук, Е. А. Бурая. — 3-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 135 с.
2. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина. — М., 2004. — 288 с.
3. Concise reference book of american-british equivalents. Краткий справочник американско-британских соответствий. — М.: Флинта, 2000. — 96 с.

УДК [811.111+811.161.1]'373.7:398.91

**АНГЛИЙСКИЕ И РУССКИЕ ПОГОВОРКИ И ПОСЛОВИЦЫ —
СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ**

Бондарович Д. И., Шупило А. А.

Научный руководитель: А. А. Шиханцова

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

Давно замечено, что дух и мудрость людей проявляются в их пословицах и поговорках, а знание пословиц и поговорок того или иного народа способствует не только лучшему знанию языка, но и лучшему пониманию формы мышления и характера людей. Сравнение пословиц и поговорок разных народов показывает, насколько много общего у этих народов, что в свою очередь способствует их лучшему пониманию и сближению.

Цель

Найти сходства и различия пословиц и поговорок.

1. Определить понятие «пословица» и «поговорка».
2. Выделить основные принципы классификации пословиц и поговорок.
3. Сопоставить русские и английские пословицы.
4. Проанализировать 500 пословиц и поговорок.

Материал и методы исследования

Сборники пословиц и поговорок. Толковые словари.

Результаты исследования и их обсуждение

1. Понятие «пословица» и «поговорка»

В «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова дается следующее определение: «Пословица — краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм» [2, с. 568].

Г. А. Пермяков выделил семь основных прагматических функций паремий, или семь основных практических целей, ради которых употребляются пословицы:

- «Первая — моделирующая функция.
- Вторая — поучительная функция.
- Третья — прогностическая функция.
- Четвертая — магическая функция.
- Пятая — негативно-коммуникативная функция.
- Шестая — развлекательная функция.
- Седьмая — орнаментальная функция». [5, с. 88–89].

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова поговорка определяется следующим образом: «Поговорка — это краткое устойчивое изречение, преиму-